

## 실장님 아시아생산성본부 WSM 환영사

### (1) 인사말씀 및 총회 개최 축하

Greetings and congratulatory message on holding of WSM

존경하는 홍순직 한국생산성본부 회장님, 썬티 카낙타나폰 APO 사무총장님, 각 회원국 대표님, 농업대표님, 어드바이저님, 그리고 본 총회를 참관하시고자 방문하여 주신 옹저버님들을 비롯한 내외 귀빈 여러분!

Distinguished Dr. Soon Jick Hong, Chairman of Korea Productivity Center,

Dr. Santhi Kanaktanaporn, APO Secretary-General,

NPO delegates,

agriculture delegates,

advisors, and

observers and distinguished guests who are here to attend WSM,

한국에 오신 것을 환영합니다. 제58차 APO 대표자총회를 한국에서 개최하게 된 것을 큰 영광으로 생각하며, 한국 정부를 대표하여 이 자리에 참석하게 된 것을 제 개인적으로도 매우 기쁘게 생각합니다.

APO의 58번째 대표자총회 개최를 진심으로 축하드립니다.

Welcome to Korea. It is a great honor that the 58th Workshop Meeting of Heads of NPOs in Korea. It is also a great delight for me to be here on behalf of the Korean government.

### (2) 4차 산업혁명 시대와 생산성의 중요성

Era of the 4th Industrial Revolution and

## importance of productivity

전례 없이 빠른 속도의 기술진보를 기반으로 제조업과 서비스업의 융합을 가속화하여 산업구조의 변화를 일으키고 있는 **4차 산업혁명**은 과거 어느 때보다 치열한 생산성 경쟁을 촉발시키고 있습니다.

The **4th Industrial Revolution** which has accelerated the convergence of the manufacturing and service sectors to change industrial structures based on the unprecedentedly fast technological development has **triggered ever-fiercer competitions over productivity.**

사물인터넷과 빅데이터, 인공지능과 같은 신기술의 도입은 생산성 향상의 양상까지 바꾸어가고 있습니다. 개별 투입요소의 효율성 극대화 뿐만 아니라, 예측의 정확성이 높아지면서 사전대응과 같은 새로운 서비스를 통해 부가가치를 크게 확대시키는 방식의 생산성 향상도 더욱 빈번해지고 있는 것입니다.

Adoption of such new technologies as IoT, big data and AI has even transformed facets of productivity enhancement. It has become more common for productivity enhancement to significantly enhance values added through new services such as preemptive responses as accuracy in predictability increases, while maximizing efficiency in individual input factors.

4차 산업혁명으로 도래할 초연결 및 초지능 시대에 걸맞는 새로운 생산성 패러다임의 정립이 요구되고 있습니다. 이러한 배경에서, 독일의 인더스트리 4.0, 중국의 제조 2025 및 인터넷플러스 전략, 일본의 4차 산업혁명 선도전략 등 세계 주요국에서 대응 전략을 수립하여 다가올 4차 산업혁명을 준비하고 있습니다.

Establishing a new productivity paradigm has been demanded,

which benefits the upcoming era of super-connectivity or intelligence driven by the 4th Industrial Revolution. Against this backdrop, major countries in the world have **devised response strategies, including Industry 4.0 in Germany, Manufacturing 2025 and Internet Plus in China and strategies to lead the 4th Industrial Revolution in Japan** as they prepare for the 4th Industrial Revolution.

### **(3) 한국 정부의 4차 산업혁명 대응 노력 소개**

#### **Introduction of the Korean government's response to the 4th Industrial Revolution**

한국 정부 또한 4차 산업혁명이 본격화되기 전인 지난 2013년부터 민관 공동으로 「제조업 혁신 3.0 전략」을 수립·발표하였고, **중소기업의 생산혁신을 지원하는 산업혁신운동을 추진하고 있습니다.**

Ever since 2013 which was before the discussion on the 4th Industrial Revolution flourished, the Korean government established and announced the Manufacturing Innovation 3.0 jointly with the private sector, and **has initiated the industrial innovation movement to support productivity innovation of SMEs.**

제조업과 ICT융합을 통한 ‘스마트공장 구축’은 이러한 산업혁신운동의 **주요한 성과**로서, ‘16년 말까지 총 2,800개를 중소기업에 보급하였으며 2022년까지 2만 개 기업 지원을 목표로 하고 있습니다.

**'Setting up smart factories'** through the convergence of manufacturing and ICT was **a major achievement of the industry innovation movement.** The concept has been applied to a total of 2,800 smart factories by the end of 2016, and **the**

target is to support 20,000 companies by 2022.

나아가, 한국 정부는 보다 체계적이고 거시적인 대응책 마련을 위해 **사람 중심의 혁신 성장**이라는 기치 아래 최근 출범한 ‘4차 산업혁명위원회’를 통해 구체적인 실행과제를 개발하고 추진해 나갈 계획입니다.

Furthermore, the Korean government plans to develop and proceed with specific action plans through the recently launched ‘4th Industrial Revolution Committee’ based on the slogan of **human-centered innovation growth** in order to come up with more systematic and macroscopic countermeasures.

#### (4) 총회에 대한 기대와 맺음 말씀

#### Expectations for WSM and closing

존경하는 귀빈 여러분, 한국을 비롯한 아시아 각국에 4차 산업혁명이 원활히 확산되고 이를 통해 **생산성 향상과 경제성장을 함께 이루어가기** 위해서 APO와 각국 생산성기구의 역할이 그 어느 때보다 중요합니다.

Distinguished guests,

**Roles of the APO and NPOs have become more important than ever before** to seamlessly spread the 4th Industrial Revolution throughout Asia including Korea and **achieve productivity enhancement and economic growth.**

기업들이 새로운 스마트 비즈니스 기회를 포착하고 새롭게 요구되는 지식과 역량을 함양할 수 있도록 **생산성 혁신 기반을 마련하는 선도적 역할이 필요할** 때입니다.

We live in a world where companies need to **play leading roles to lay the foundation for productivity innovation** so that they could grasp smart business opportunities and foster knowledge and competencies which are newly required.

이번 제58차 APO 대표자총회가 소중한 결실을 맺을 수 있도록 여러분의 지혜를 모아주시기 바랍니다.

I would like to ask for your wisdom for the 58th WSM of Heads of NPOs to bear fruit.

아울러 머무시는 동안 한국 가을의 청명함도 즐기시면서 APO 회원국 간의 우의를 더욱 깊이 하는 시간도 가지실 수 있기를 바랍니다.

다시 한 번 내외 귀빈 여러분을 환영하며 제58차 APO 대표자총회 개최에 대한 축하의 말씀을 전합니다.

감사합니다.

I wish that you could fully enjoy the clear autumn sky in Korea during your stay here, and networking among member countries of APO.

Once again, I wholeheartedly welcome all of you from home and abroad, and convey my congratulatory message on the hosting of the 58th Workshop Meeting of Heads of NPOs.

Thank you.